

## Stéphane DELAPORTE

10, rue Dupleix  
44100 NANTES  
France  
Tél. : + 33 (0)2 51 81 04 35  
[StephDelaporte@gmail.com](mailto:StephDelaporte@gmail.com)



# Traducteur indépendant Médical/Technique

Anglais > Français  
*18 ans d'expérience*

---

## Expérience

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <i>Depuis janvier 2002</i> | <b>Traducteur indépendant</b>  |
| <i>1997 à 2001</i>         | <b>Traducteur/coordonateur linguistique/testeur</b><br><i>LionBridge (Paris, France)</i> |
| <i>1994 à 1997</i>         | <b>Traducteur/relecteur</b><br><i>ALPHA (Cambridge, Royaume-Uni)</i>                     |

---

## Compétences

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <i>Prestations</i>                | Traduction, localisation, révision<br>Création de glossaires, gestion de mémoires de traduction  |
| <i>Domaines de spécialisation</i> | Médical : imagerie médicale, appareils médicaux, diabétologie, oncologie)<br>Informatique/localisation<br>Communication d'entreprise   |
| <i>Références</i>                 | <i>Adobe, Alcoa, Air Liquide, Avocent, Bayer, Bentley Systems, Business Wire, Creative Labs, ESRI, General Electric, Google, Honeywell, IBM, ICANN, Lenovo, Merz, Microsoft, PPG, PTC, Satcon, Schneider, SolidWorks, Stordis, Timken, Verint...</i> |

---

## Équipement

|                  |   |
|------------------|---|
| <i>Matériel</i>  | • PC, UC 3.4 GHz, 16 Go de RAM, Windows 7   |
| <i>Logiciels</i> | • Microsoft Office 2010, parefeu/antivirus<br>• SDL Trados 2007/2011, MultiTerm, Idiom Workbench 9.0, RCWinTrans 7.0, Sisulizer 8.0, Acrobat, Reader<br>• FTP Transfert utility |

---

## Formation

|             |  |
|-------------|--|
| <i>1992</i> | <i>DESS de Terminologie - INALCO (Paris)</i>   |
| <i>1991</i> | <i>Maîtrise de Traduction et Rédaction Scientifiques et Techniques - Université de Tours</i> |
| <i>1989</i> | <i>DUT de Documentation - Université de Tours</i>  |
| <i>1987</i> | <i>Baccalauréat série B (économie) - Tours</i>   |